



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CP.TEIA/2005/7
21 July 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH and RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА

**О ПРОВЕДЕНИИ ВТОРОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ
ПЕРСОНАЛА ПУНКТОВ СВЯЗИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ УВЕДОМЛЕНИЯ ОБ АВАРИЯХ
И ОКАЗАНИЯ ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ, НАЗНАЧЕННЫХ В РАМКАХ
СИСТЕМЫ УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ ЕЭК ООН**

И

**ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРОЦЕДУР СВЯЗИ**

(Рим, 19-21 октября 2005 года)

Записка делегации Италии и секретариата Конвенции

Введение

1. В соответствии со статьями 10 и 12 Стороны Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий должны, среди прочего, обеспечить создание и эксплуатацию совместимых и эффективных систем уведомления о промышленных авариях на соответствующем уровне в целях информирования соседних стран и, если возможно, оказания взаимной помощи в случае промышленной аварии.

Кроме того, согласно статье 17, Стороны должны назначить или создать один пункт связи для целей уведомления о промышленных авариях и один пункт связи для целей взаимной помощи. Предпочтительно, чтобы эти функции выполнялись одним и тем же пунктом связи.

2. Незамедлительное и эффективное уведомление потенциально затрагиваемых стран в случае промышленных аварий является решающим условием для обеспечения немедленного принятия ими адекватных мер по ликвидации последствий. С учетом этого Конференция Сторон утвердила Систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН (Система УПА ЕЭК ООН) для уведомления - на национальном уровне через пункты связи - о крупных авариях, которые вызывают или способны вызвать трансграничные последствия. В последний раз Конференция Сторон вносила изменения в эту Систему на своем третьем совещании, состоявшемся 27-30 октября 2004 года в Будапеште (Решение 2004/3 о внесении изменений в Систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН, ЕСЕ/СР.ТЕІА/12, приложение III).

3. Конференция Сторон также напомнила, что пунктам связи следует проводить регулярные консультации, в частности в целях координации процесса испытаний Системы УПА ЕЭК ООН и проведения обзоров ее эффективности, а также организации профессиональной подготовки их персонала. Эта деятельность предусмотрена в плане работы по Конвенции (ЕСЕ/СР.ТЕІА/12, приложение V, добавление II).

4. На своем третьем совещании Конференция Сторон приняла решение учредить целевую группу по рассмотрению процедур связи в рамках Системы УПА ЕЭК ООН.

5. Делегация Италии изъявила готовность организовать данное консультативное совещание и провести первое совещание целевой группы по рассмотрению процедур связи в Риме. Это консультативное совещание является вторым по счету совещанием персонала пунктов связи после вступления в силу Конвенции и утверждения Системы УПА ЕЭК ООН.

6. Конференция Сторон и ее Президиум рекомендовали персоналу пунктов связи всех Сторон и других стран - членов ЕЭК ООН принять активное участие в этом мероприятии.

7. В настоящем документе содержится информация об организационных аспектах второго консультативного совещания персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях и оказания взаимной помощи, которые были назначены в рамках Системы уведомления об промышленных авариях ЕЭК ООН.

Цели консультативного совещания

8. Основные цели совещания заключаются в том, чтобы стать форумом для:

a) проведения обзора эффективности Системы УПА ЕЭК ООН на основе результатов двух испытаний Системы, которые будут выполнены до начала совещания пунктами связи Италии и Российской Федерации;

b) обмена опытом урегулирования чрезвычайных ситуаций, включая промышленные аварии;

c) выявления проблем, с которыми сталкиваются пункты связи в странах с переходной экономикой, и определения, с учетом их потребностей, дополнительных мероприятий, с тем чтобы они могли в полном объеме функционировать в качестве членов Системы УПА ЕЭК ООН.

Задачи совещания целевой группы

9. Предполагается, что целевая группа рассмотрит вопрос о том, какая из трех ранее представленных систем (система "Инфра-веб" - Нидерланды; система обмена информацией о стихийных и экологических бедствиях - Европейская комиссия; или простая система связи, прототип которой был разработан ЕЭК ООН совместно с Объединенной группой по окружающей среде ЮНЕП/УКГД) была бы наиболее подходящей для Системы УПА ЕЭК ООН, и внесет соответствующую рекомендацию.

Сроки и место проведения

10. Консультативное совещание состоится 19-20 октября 2005 года, а первое совещание целевой группы - 21 октября 2005 года. Оба совещания пройдут в Риме по приглашению итальянского министерства внутренних дел при поддержке министерства окружающей среды и территории Италии.

11. Консультативное совещание и совещание целевой группы будут проведены в помещениях Института противопожарной безопасности (Istituto Superiore Antincendi I.S.A.) по следующему адресу:

Via del Commercio 13
00154 Rome, Italy
Тел: +3906570641
Факс: +3906 57064269

12. Консультативное совещание и совещание целевой группы будут проводиться под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) в рамках Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.

Программа консультативного совещания и учебной сессии

13. Предварительная программа консультативного совещания и совещания целевой группы прилагается.

Рабочие языки

14. Консультативное совещание будет проводиться на английском и русском языках.

Участие

15. Консультативное совещание открыто для участия экспертов из всех стран - членов ЕЭК ООН. Особо к участию в нем приглашается и призывается персонал, работающих в пунктах связи. Персонал пунктов связи стран с переходной экономикой, и особенно стран - Сторон Конвенции, имеющий право на получение финансовой поддержки (см. ЕСЕ/СР.ТЕІА/12, приложение V, решение 2004/5, добавление III), может получить такую поддержку для целей участия в данном консультативном совещании. Просьбы о финансовой поддержке следует представить итальянским организаторам вместе с регистрационным бланком (см. приложение к настоящей информационной записке) как можно скорее, **но не позднее 16 сентября 2005 года.**

Регистрация участников

16. Каждый участник должен заполнить регистрационный бланк (см. приложение) и вернуть его итальянским организаторам и в секретариат ЕЭК ООН как можно скорее, **но не позднее 16 сентября 2005 года.**

Прибытие участников, проезд и размещение в гостинице

17. Организаторы обеспечат проезд участников из аэропорта и в аэропорт.

18. Для участников от стран с переходной экономикой, чье участие будет организовано на основе финансовой поддержки Италии, номера будут забронированы в одном из гостиничных корпусов Института противопожарной безопасности в соответствии с информацией об их пребывании в Риме, приведенной в регистрационном бланке.

19. Для других участников бронирование номеров, согласно информации в регистрационном бланке, будет организовано в следующих гостиницах:

In Trastevere Mini Hotel

Via G. da Castel Bolognese 30/32

Тел.: + 39 06 5811673

80 евро (в одноместном номере)

100 евро (в двухместном номере)

Hotel S. Prisca

Largo Gelsomini 25

Тел. + 39 06 5750009

110 евро (в одноместном номере)

140 евро (в двухместном номере)

Abitart Hotel

Via P. Matteucci 10/20

Тел. +39 06 4543191

140 евро (в одноместном номере)

190 евро (в двухместном номере)

20. Участникам будет обеспечен проезд из вышеперечисленных гостиниц к месту проведения совещания.

Визы

21. Участникам, которым необходима въездная виза, следует обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Италии. Визы будут выдаваться бесплатно.

Приложение I

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА¹

Консультативное совещание для персонала пунктов связи (19-20 октября 2005 года)		
Среда, 19 октября		
Утро	Прибытие участников	
	Регистрация участников	
13.00-14.30	Обед в I.S.A.	
14.30-15.15	Вступительные и приветственные заявления	<i>Г-н Гвидо Паризи, директор Института противопожарной безопасности, Италия</i> <i>Г-н Фабрицио Колчеразз, директор, Отдел государственных спасательных служб и гражданской обороны министерства внутренних дел Италии</i> <i>Г-н Ришард Гроссет, Председатель Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий</i>
	Выборы Председателя	
15.15-15.30	Вводная часть совещания	<i>Г-н Сергиуш Людвичак, секретарь Конференции Сторон</i>
15.30-18.00	Заседание I: Эффективность Системы УПА ЕЭК ООН	
15.30-16.00	Результаты испытания Системы УПА ЕЭК ООН, проведенного Италией	<i>Представитель пункта связи Италии</i>
16.00-16.30	Результаты испытания Системы УПА ЕЭК ООН, проведенного Российской Федерацией	<i>Представитель пункта связи Российской Федерации</i>
16.30-17.00	Перерыв	
17.00-18.00	Обсуждение	

¹ Каждый выступающий с докладом ответит на интересующие участников вопросы.

20.30-	Официальный ужин по приглашению министерства внутренних дел Италии	
Четверг, 20 октября		
10.00-13.00	Заседание II: Уведомление и управление мерами реагирования в связи с химическими авариями - системы раннего оповещения, обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, моделирование аварий, смягчение последствий <i>Представители пяти приглашенных пунктов связи либо другие докладчики изложат основные сведения о процедурах раннего оповещения и механизмах реагирования, используемых в их соответствующих странах</i>	
13.00-14.30	Обед	
14.30-18.00	Заседание III – Обмен опытом и рекомендациями, сформулированными с учетом имевших место аварий	
14.30-16.00	Три доклада о проведенных тематических исследованиях	
16.00-16.30	Перерыв	
16.30-17.30	Обсуждение с участием представителей всех пунктов связи	
17.30-18.00	Выводы и закрытие консультативного совещания	<i>Председатель консультативного совещания</i>
20.30	Ужин	

Первое совещание целевой группы по рассмотрению процедур связи (21 октября 2005 года)		
10.00-10.30	Открытие и вводная часть совещания	<i>Г-н Сергиуш Людвичак</i>
	Выборы Председателя целевой группы	
10.30-11.00	Система обмена информацией о стихийных и экологических бедствиях	<i>Представитель Управления гражданской обороны Генерального директората (ГД) по окружающей среде Европейской комиссии</i>

11.00-11.30	Система оперативного управления и связи в аварийных ситуациях "Инфра-веб"	<i>Представитель Нидерландского института по проблемам водохозяйственной деятельности и очистке сточных вод</i>
11.30-12.00	Перерыв	
12.00-12.30	Прототип программы Интернет-связи, разработанной ЕЭК ООН и Объединенной группой по окружающей среде ЮНЕП/УКГД	<i>Представитель ЕЭК ООН</i>
12.30-13.30	Ознакомление с выставочными стендами I.S.A. по теме "Безопасность и защита гражданского населения"	
13.30-15.00	Обед	
15.00-15.45	Какая система наилучшим образом соответствует требованиям Системы УПА ЕЭК ООН - независимый анализ	<i>Г-н Марко Каркасси, профессор, Пизанский университет, Италия</i>
15.45-16.30	Обсуждение с участием всех присутствующих	
16.30-17.00	Перерыв	
17.00-17.45	Выводы/рекомендации	<i>Председатель целевой группы</i>
17.45-18.00	Заккрытие совещания	
20.00-	Вечернее мероприятие и ужин	
Суббота, 22 октября 2005 года		
Утро	Отъезд участников	



Annex II

UNITED NATIONS
ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

Registration form for the second consultation for points of contact designated within the UNECE Industrial Accident Notification System and for the first meeting of the task force to review the communication procedures

Each participant should complete this form in duplicate and send one copy to each of the addresses below as soon as possible, but **not later than 16 September 2005**:

Industrial Accidents Convention secretariat
Environment and Human Settlements Division
UN Economic Commission for Europe
Palais des Nations, 8-14, avenue de la Paix
Tel: +41 22-917 3174
Fax: +41 22-907 0107
E-mail: sergiusz.ludwiczak@unece.org

Ms. Susanna de Giuli or Ms. Stella Gaudiello
Ministry of Interior
Palazzo Viminale
I-00184 Rome
Tel: + 390646537361/0646525880
Fax: +390646549730
E-mail: fabrizio.colcerasa@vigilfuoco.it

Mr. Ms.

Surname:

First Name:

Country or international organization which you will represent at the meeting:

Your professional address:

Tel: Fax:

E-mail:

Nationality:

Arrival at Rome Airport on _____ at _____ (time), flight No. _____

Arrival at Rome Central Railway Station on _____ at _____ (time), train No. _____

Date and time of departure (flight or train No.) _____

Preferred language: English Russian

I applied for financial assistance and wish to reserve a single room at the Istituto Superiore Antincendi for _____ nights, from _____ to _____ October 2005

or

I wish to reserve: a single room or a double room at the In Trastevere Mini Hotel Hotel S. Prisca or the Abitart Hotel for _____ nights, from _____ to _____ October 2005

Date: _____ Signed: _____